

EL ABANICO LINGÜÍSTICO

Objetivo: Tomar conciencia del perfil plurilingüe personal.

Nivel: 1º ESO y 1º de Bachillerato, como introducción al trabajo con el Portfolio. En ESO se pueden distinguir las diversas lenguas del aprendiz y la fecha en que empezó a aprenderlas. En Bachillerato, en cambio, también se puede llegar a perfilar distinciones más finas (usos orales y escritos, ámbitos de uso, etc.)

Sección del PEL: Biografía lingüística (*Mis lenguas*).

Procedimiento:

Un *abanico lingüístico* es una representación gráfica, polícroma y abstracta, bastante clara, de las lenguas que puede utilizar una persona, distribuidas muy sencillamente en forma de abanico o de árbol, con un eje cronológico (eje vertical) y de ámbitos de uso sociales (eje horizontal). La forma de embudo o vaso más estrecho –o de abanico– simula el «crecimiento» y la diversificación de lenguas que experimenta la persona a lo largo de la vida.

Forma de trabajarlo:

1. El alumnado lee y comenta en clase los dos ejemplos: los abanicos de Marta y de Ibrahim. El docente pone énfasis en los criterios usados para dibujar los gráficos en forma de abanico:

- Usar colores diferentes para marcar idiomas distintos (se pueden negociar los colores para cada lengua para una misma clase).
- Tener en cuenta las fechas en que se inicia el aprendizaje: empezar con el primer año (al pie), seguir verticalmente la progresión.
- Tener en cuenta que el arco del abanico se ensancha en el transcurso de los años porque también se incrementan los contextos de uso de cada lengua.
- El momento en que aparecen nuevas lenguas (a la izquierda o a la derecha del abanico) puede indicar “circunstancias” distintas de aprendizaje. Por ejemplo, se puede reservar una banda del abanico para los idiomas que se aprenden formalmente (Instituto, centro de idiomas); y otra, para aquellos idiomas que se aprenden en contextos informales (viajes, contactos, etc.). También se puede reservar una banda para lenguas ambientales y otra para lenguas extranjeras, o se puede usar un color de fondo como representación de la lengua materna.

2. Cada alumno realiza un torbellino de ideas para encontrar la información que pide el dibujo: *¿qué lenguas he aprendido?, ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿en qué orden?*

3. Cada alumno dibuja su perfil.

4. Los alumnos intercambian sus perfiles y los comentan en pequeños grupos. Los abanicos más particulares se pueden presentar al grupo clase.

Ejemplos:

Texto de Marta. *Empecé a hablar catalán (color azul) en casa con mi familia y en el barrio de Gràcia (Barcelona). En mi parvulario había algunos niños que hablaban español, y así empecé a entender muchas palabras y expresiones de esta lengua (color rojo), que luego empecé a estudiar en primaria. En la escuela y en el instituto he continuado mejorando estas lenguas. Pronto empecé a estudiar inglés (verde) en la escuela pero también por mi cuenta, escuchando música y ahora en algún chat. Pero me cuesta mucho. Ahora recientemente en el Instituto he empezado unas clases de italiano (en amarillo), que me hace mucha ilusión porque me gustó mucho Italia cuando fui el verano pasado –y soy una amante loca de la pasta y la pizza! Marta*

Texto de Ibrahim. *Nací en una ciudad marroquí al sur del país y empecé a hablar con mis padres y hermanos en berebere (color rosa). En la escuela aprendí el árabe clásico (color lila), que he mejorado hablando con mis amigos vecinos de Argelia, allí y también aquí en Europa. En la escuela también empecé a hablar en francés (lila oscuro) para estudiar en la universidad en Marruecos, pero lo dejé para venir a trabajar aquí en Lleida, con mis padres. Desde entonces, a los doce años, he aprendido español, catalán y un poco de inglés. Pero de todas estas lenguas recientes, la que hablo mejor es el castellano. Ibrahim.*